

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 44 (1971)

**Heft:** 9

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweiz Suisse Svizzera

◀ Am Südhang des Längenbergs liegt an der Route Bern–Riggisberg der Schweizer Reiseposten das Dorf Rüeggisberg auf einer Terrasse mit grossartiger Rundschau auf die Berner Voralpen und Alpen. Der stattlichen Siedlung vorgelagert, ragen die romanischen Trümmer eines Cluniazenserpriorats, dessen erste, verlorengegangene Anlage auch die erste Gründung der mächtigen Mutterabtei von Cluny auf deutschsprachigem Boden war. Die heutige Ruine ist Teil einer St. Peter und Paul geweihten Kirche, die sicher im Jahre 1175 schon dastand, da damals Herzog Berchtold IV. von Zähringen daselbst seinen Fürstentag abhielt. Die Gewölbe dieser Prioratskirche erreichten eine Höhe von zehneinhalb Metern. Wir blicken hier von Westen her auf Durchgänge zu den Apsiden. Links das Nordquerschiff. Wo einst die 12 Pfeiler des Mittelschiffes standen, gedeihen heute Thujen als romantischer Akzent einer südlich anmutenden Ruinenlandschaft inmitten bernischen Bauernlandes. – Unsere Notizen fassen auf dem leider heute vergriffenen kleinen Führer der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte «Das Cluniazenserpriorat Rüeggisberg» von Hans R. Hahnloser. Photo Kasser SVZ

Sur la pente du Längenberg qui s'offre au Midi, le beau village de Rüeggisberg sur la route Berne–Riggisberg desservie par les cars postaux, s'étale sur une terrasse d'où l'on jouit d'une vue magnifique sur les Préalpes et les Alpes bernoises. Un peu à l'extérieur du village se dressent les ruines, encore imposantes, d'une église romane d'obédience clunisienne. Le couvent de Rüeggisberg, dont les fondements ont disparu, a été le premier établissement clunisien en Suisse alémanique. L'église était vouée à Saint-Pierre et à Saint-Paul, les patrons de la puissante Abbaye de Cluny. On sait de source sûre qu'elle existait déjà en 1175 parce que le duc Bertold V de Zähringen y a réuni ses vassaux cette année-là. Les voûtes atteignaient une hauteur de 10,50 m. Notre photo, prise de l'ouest, montre l'accès aux absides. A gauche, le transept nord, où se dressaient les douze piliers de la nef centrale, des thuyas confèrent à ce lieu un accent méridional au cœur d'un rustique paysage bernois.

Il villaggio di Rüeggisberg occupa un terrazzo sul versante meridionale del Längenberg, lungo la strada Berna–Riggisberg percorsa dalle autocorriere postali. Nelle immediate vicinanze dell'abitato sorgono le vestige romaniche di una prioria cluniacense, la prima fondata in territorio di lingua tedesca dalla potente abbazia madre di Cluny. I ruderi facevano parte d'una chiesa dedicata ai S. S. Pietro e Paolo. L'edificio era certamente terminato già nel 1175, poiché in quell'anno il duca Bertoldo IV di Zähringen vi tenne una riunione dei suoi vassalli. Le volte raggiungevano l'altezza di dieci metri e mezzo. Nell'immagine: il passaggio che portava agli absidi. A sinistra, il transetto nord. Dove un tempo s'innalzavano i dodici pilastri della navata centrale, sveltano ora le tue, che a questo paesaggio archeologico in terra bernese conferiscono una gentile nota di romanticismo meridionale.

On the south slope of the Längenberg, on the Berne–Riggisberg route of the Swiss postal coach services, lies the village of Rüeggisberg. Its terrace affords a magnificent panoramic view of the Bernese Alps and their foothills. In front of the prosperous village, the ruins of a Romanesque church tower into the sky. The first church erected here, which was later destroyed, was also the first house to be built in German-speaking territory by the powerful abbey of Cluny. The present ruin is part of a priory church dedicated to St. Peter and St. Paul which was certainly in existence in 1175, since in that year Duke

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen,  
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,  
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises  
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations  
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

◀ Berchthold IV of Zähringen held his diet there. The vaults of the church were  
34 ft. high. We are here looking from the west at arches leading to the apses.  
On the left the north transept. Arbor vitae trees now thrive where the twelve  
pillars of the nave once stood, adding a romantic touch to a southern-seeming  
scene in the midst of the farmlands of Berne.

Majestas Christi. Frankreich, 12. Jahrhundert. Wandmalerei, Höhe 140 cm, ▶  
Breite 134 cm. Jetzt in der Ausstellung der Abegg-Stiftung Bern in Riggisberg  
zu sehen. Photo Anne Javor

Majestas Christi. France, XII<sup>e</sup> siècle. Fresque (140 × 134 cm). Collections de  
la Fondation Abegg, Riggisberg

Cristo in maestà. Francia, XII sec. Affresco di 140 × 134 cm. Fa parte della  
pinacoteca della Fondazione Abegg a Riggisberg (Berna)

Majestas Christi. France, 12<sup>th</sup> century. Mural, 55 in. high, 53 in. broad. Now  
in the exhibition of the Abegg Foundation in Riggisberg

# Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

September/Septembre 1971 N° 9 44. Jahrgang/44<sup>e</sup> Année

HERAUSGEBERIN / EDITEUR / EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42

